

Date : 28/06/2007



Библиотеки отвечают за детей в беде: Две модели программ

Патриция Мюллер

Координатор по обслуживанию детей
Публичная библиотека Округа Хенрико
1001 N. Laburnum Ave.
Richmond, VA 23223 (Вирджиния)
pmuller@henrico.lib.va.us

Барбара Генко

Заведующая отделом комплектования
Публичной библиотеки, Бруклин
Grand Army Plaza
Brooklyn, NY 11238 (Нью-Йорк)
b.genco@BrooklynPublicLibrary.org

Translated by Olga Andreeva

Meeting: 128-3 Division III
Simultaneous Interpretation: Yes

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 73RD IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL

19-23 August 2007, Durban, South Africa
<http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm>

Резюме:

Этот доклад исследует две инновационные программы по доступности библиотечного обслуживания и литературного образования детей в развивающихся странах. Проект «Лубуто» строит библиотеки для детей с улицы, оставшихся сиротами после смерти родителей от СПИДа или ставших бездомными по другим причинам. Проект «Лубуто» предоставляет безопасное место, где дети могут читать, учиться и принимать участие в культурных мероприятиях. «Место для чтения» (Room to Read) - многофункциональная программа, которая включает строительство и оборудование библиотек, школ, издание детских книг на местных языках и компьютерное оснащение.

Отвечать за ребенка в беде: Две модели программ

Дети во всем мире нуждаются в одном и том же – в крыше над головой, еде, любви, дружественной среде, охране своего здоровья и в образовании. Этот доклад исследует два проекта, которые дают надежду самым бедным африканским детям посредством образования и литературного развития, а также показывая, как люди заботятся о своем благополучии и будущем успехе.

Один проект, который помогает нуждающимся детям – это Проект «Лубуто», который в настоящее время осуществляется в Лусаке, Замбия. Слово «Лубуто» означает «знание», «просвещение» и «свет» на языке народа бемба. Библиотечный проект «Лубуту» был основан Джейн Мейерс в Лусаке, Замбия в 2001 году в библиотеке «Фонтан надежды», во временно приспособленном помещении.

Библиотека помещалась в корпусе старого корабля. Госпожа Мейерс – профессиональный библиотечник из Вашингтона. Она живет в Африке много лет. Она занимается сбором средств для осуществления проекта и создает партнерство с местными школами, чтобы собирать и посылать книги в библиотеки. Есть еще директор в Замбии, который работает с местными организациями, чтобы найти партнеров и строить библиотеки.

Цель Проекта «Лубуто» – улучшить жизнь и перспективы уличных детей, сирот и других неблагополучных детей, пострадавших от ВИЧ инфекций в Сахаре. Еще одна задача проекта работать со студентами в США, разъясняя им, что происходит от ВИЧ инфекций с людьми в Африке и привлекая их к активному сбору книг для отправки в Замбию.

То есть миссия Проекта «Лубуто» - двояка. В Африке - предоставлять этим обездоленным детям безопасное место и отличную и разнообразную литературу, а также образовательные и развивающие программы, знакомящие детей с их родной культурой и с обществом в целом; а в США - просвещать студентов в отношении того, какое влияние производят ВИЧ инфекции на им подобных в Африке и давать им возможность оказывать существенную помощь.

Проект «Лубуто» строит библиотеки и комплектует их фонды. Это не просто кучи подаренных книг, а фонды высокого качества, составленные в соответствии с библиотечными принципами, где книги тщательно отобраны с тем, чтобы наилучшим образом соответствовать потребностям юных читателей.

«Лубуто» работает с африканскими местными организациями при строительстве библиотечных зданий, чтобы они были построены на основе истинных принципов африканской традиционной архитектуры. В результате такое здание выглядит знакомым и привлекательным для детей. Руководящая организация нанимает сотрудников, которых библиотечники «Лубуто» учат организации библиотечного обслуживания.

Многие правительственные и частные организации помогают в вопросах обеспечения продовольствием и жильем, но предоставлением образовательных услуг и распространением грамотности среди уличных детей, не охваченных школьным обучением, занимаются не достаточно. Проект «Лубуто» пытается заполнить этот пробел.

Библиотеки «Лубуто» предоставляют безопасное гостеприимное место, где дети могут читать, рассматривать книжки, слушать, как им читают, а также получить практические навыки в области заботы о здоровье, безопасности и по многим другим темам. Книги здесь есть на английском языке, а также на множестве местных языков.

Каждая библиотека имеет тщательно подобранный фонд в количестве 5 000 книг, собранный в Соединенных Штатах и дополненный материалами на местных языках. Книги выбраны в соответствии с потребностями как городских, так и сельских девочек и мальчиков в возрасте от 5 до 18 лет.

Библиотекари знают, как книги могут воодушевить и изменить, помогая ребятам вырваться из их трудной жизни и увидеть перед собой мир больших возможностей. Библиотеки «Лубуто» делают это, используя чтение, письмо, музыку, изобразительное искусство, драму в дополнение к традиционным библиотечным услугам. Дети не только находят безопасное место, куда можно прийти с улицы, они также получают возможность общения со сверстниками и взрослыми.

Первая стационарная библиотека «Лубуто» была скомплектована в феврале 2007. В этом году появятся еще 3 библиотеки, а всего планируется создать 100 библиотек по всей Замбии и распространить этот опыт в другие страны региона.

Другой проект, направленный на удовлетворение потребностей детей в развивающихся странах, - это «Место для чтения». Проект «Место для чтения» основан на убеждении, которое организация сделала своим лозунгом: «Мир изменится, когда дети станут образованными». Проект «Место для чтения» начал Джон Вуд, в прошлом (2000), руководящий работник Майкрософт. Во время поездки в Непал, он останавливался в нескольких деревушках, где с большим энтузиазмом обучал детей. В то же время, он был потрясен тем, как остро не хватает материалов для детей, в том числе книг. Джон оставил свою деятельность ответственного руководителя для того, чтобы создать проект «Место для чтения» Через год он вновь вернулся в Непал с 3000 книг, так и родился проект «Место для чтения»

Уникальность проекта «Место для чтения» в том, что господин Вуд использовал практику работы бизнес корпорации для создания впечатляющего представления о проекте. Это представление основано на 4 принципах:

- Конкретные, измеряемые, позитивные результаты
- Низкие расходы на содержание при максимальных инвестициях в образовательный процесс
- Выделение грантов местным организациям за поддержку и организацию проекта
- Хорошие местные кадры и партнерство для обеспечения жизнеспособности программ.

Такая модель привела к большому успеху проекта «Место для чтения», и сейчас работают пять важнейших программ: «Читальный зал» (библиотека),

«Издательство» (на местном языке), «Школьный зал», «Зал стажировки воспитания девочек» и «Зал компьютерных и языковых программ». В конце 2006 года открылось 287 школ, было создано 3 6000 двуязычных библиотек и 110 новых компьютерных и языковых залов. В руки юных читателей попало более 2.8 миллионов книг, и 2336 девочек получили стипендии для прохождения стажировок.

Успех каждого из этих проектов зависит от населения, вовлеченного в эту деятельность и участвующего в выделении грантов. Это увеличивает вероятность того, что проект будет самостоятельно продолжаться после сделанных на начальном этапе инвестиций и участия группы «Место для чтения». Для развития партнерства с местными организациями «Место для чтения» нанимает группу местных жителей под руководством местного директора в каждой стране, эта группа принимает ключевые решения, основываясь на знании своей страны и ее обычаев.

Начатая в Непале программа «место для чтения» сегодня имеет свои представительства и программы в других азиатских странах - Камбодже, Индии, Лаосе, Шри-Ланке и Вьетнаме. В 2006 году они начали работать в Африке.

Ватисва Мотаунг – директор «Места для чтения» в Южной Африке. Она возглавила программу в Южной Африке в 2006 и собрала команду талантливых, опытных и добросовестных сотрудников. «Место для чтения» открыла свои представительства в Лусаке, Замбия в 2007 году. Лавмо Нкхома, новый местный директор сейчас входит в курс дела и занимается стратегическим планированием.

Программа «Место для чтения» посвящена тому, чтобы навсегда изменить жизнь детей в разных странах, предоставляя им доступ к инфраструктуре образования высокого качества. С помощью возможностей, которые только образование может предоставить, она стремится вырвать каждого ребенка из заколдованного круга бедности.

Дополнительная информация о проекте Лубуто на сайте www.lubuto.org.
Дополнительная информация о проекте «Место для чтения» на сайте www.roomtoread.org.

Translated by Olga Andreeva